

人物 / People



对于

埃托·索特萨斯来说，
设计是了解人生的一种方式。
米歇尔·德·卢基回忆他时说：
“他谈论设计就像谈论爱情一样，
带着爱抚的情感。”的确如此，
他创作的许多阐述设计的笔记
如同一把钥匙，带领观者走进
米兰三年展展馆的索特萨斯纪念展。



Stuck Inside Of Mobile With The Memphis Blues Again [Live, July 16, 1988]

Grateful Dead - Postcards Of The Hanging: Grateful Dead Perform The Songs Of Bob ...



INTERNI设计时代

意大利设计师、后现代设计领袖埃托·索特萨斯（Ettore Sottsass，1917-2007）是20世纪设计界极具影响力的人物，在超过六十年的杰出职业生涯当中，他创作了大量开创性的作品。由索特萨斯发起的孟菲斯设计小组（Memphis Design Group）更是颠覆了传统的设计认知。（小组的名字来自于他们聚会时正在播放的鲍勃·迪伦（Bob Dylan）的一首歌——《Stuck Inside Of Mobile With The Memphis Blues Again》。）2017年9月14日是埃托·索特萨斯的100周年诞辰，关于他的展览在各地不断开启。



▲ 索特萨斯是当今世界最具影响力的设计师之一，众多建筑及日常用品的杰出设计都出自这位巨匠手笔。图为索特萨斯在1973年、1984年、1988年。

2017年不仅是埃托·索特萨斯的100周年诞辰，其逝世十周年的日子也将临近，因此，一批纪念索特萨斯的展览在各地开幕。今年夏天，大都会博物馆（布劳耶分馆）举办了展览《埃托·索特萨斯：设计激进分子》（Ettore Sottsass: Design Radical），展示埃托·索特萨斯的作品与古往今来启发他的物件之间的对话以及他对当今设计师的影响，揭示他是一个当之无愧的设计激进分子。



▲ 展览《埃托·索特萨斯：设计激进分子》带来了设计师一系列不同领域和媒介的作品，包括建筑设计、室内设计、家具、机器、陶瓷、玻璃、珠宝，纺织品，以及图案设计、绘画、摄影等。2017.7.21-2017.10.8

在即将到来的12月，作为香港“设计营商周”x deTour的卫星活动，Stefano Tordiglione Design将举办名为“Objects”的微展览（mini-exhibition），透过Alessi、Kartell、Artemide以及 Novalis Gallery 等知名品牌的产品，重温索特萨斯的经典设计。



▲ “Objects”展将于2017年12月4日进行预展，位于香港上环苏杭街86号4楼。

米兰三年展展馆（Milan Triennale）则在索特萨斯百年诞辰纪念日的第二天就开启了“设计星球”（There is a Planet）展览，策展人是索特萨斯的妻子设计评论家芭芭拉·雷达斯（Barbara Radice）。在展览手册里，芭芭拉写道：“在接受好朋友克劳迪奥·德·阿尔贝蒂（Claudio De Albertis，很不幸也去世了）的提议之后，我的第一个想法是通过展览可以学习到很多东西，然后我开始重读他以前写的作品，就这样一年多过去了。”



▲ 芭芭拉·雷达斯与埃托·索特萨斯。

索特萨斯的文字是理解他作品的基础。对策展人来说，最困难的部分是选择哪些文字作为展出内容以及如何展出这些内容。展览的一些标题来自这些文本，这些名称充满了魅力和幽默感，有力且带着好奇，就像深渊，就像索特萨斯本人。



▲ 索特萨斯的画作“Tiger Pinxit”，圆形飞船试图去探索天空的深度和可见星星的数量，来自《星球是一场节日》（Il pianetacome festival），Casabella 第365期，1972年出版。

“设计星球”的展览内容从索特萨斯众多作品中挑选出来，布置了九个房间。这些作品代表了设计师在速写，设计，摄影，建筑，绘画，装置，家具，玻璃器皿，陶瓷，出版和写作等各个方面的成就，可以说囊括了大师各个阶段的重要作品。索特萨斯是独立存在的个体，与其他类别不具有任何可比性，美学批评的术语也无法形容他，还是让我们从他文字作品中的节选段落来体会索特萨斯的“广博之美”吧。



INTERNI设计时代



INTERNI设计时代

▲ 1969年，他为奥利维蒂（Olivetti）公司设计的“情人”（Valentine）便携打字机风靡一时，“红”成经典，被纽约现代艺术博物馆纳为永久藏品。



INTERNI设计时代

▲ “Rocchetti”系列瓷器（1957 - 1959年），与Bitossi瓷器公司当时的艺术指导阿尔多·伦蒂（Aldo Londi）合作生产。在这个系列里，索特萨斯专注于工业线可轻松产出的简单形状，比如线轴和绝缘子。

展览中包括1963年由Bitossi瓷器公司为米兰il Sestante 画廊制作的作品。索特萨斯写道：“去年得重病时，我几乎不得不跟亲友们道别了，在那些因服用药物而失眠的夜晚，我总会想起这些瓷器，所以这一系列陶瓷被叫做‘黑暗中的陶瓷’，当你看到这些瓷器，所有的事情都被包含在内，就像诗歌和音乐。” [索特萨斯《写在夜晚，（Scritto di note）》，2010年由Adelphi 出版。]



INTERNI设计时代

▲ Poltronova divano Califfo, 1964



▲ Poltronova Barbarella, 1965

展览也包括著名的“I Mobili Grigi”系列——“它们是设计的原型，”索特萨斯写道，“甚至是前原型，我希望大家不要去关心花了多少钱，在哪儿能买到，很明显这些物品无关价格和售卖。它们形状并不优雅，甚至有些野蛮和马虎。如果可以用更简单的方式来解释的话，可以说我们在试图创造一种带给人疏离感的家具，它们与人之间没有联系，可以让人们不再在乎家具。”（出处同上）



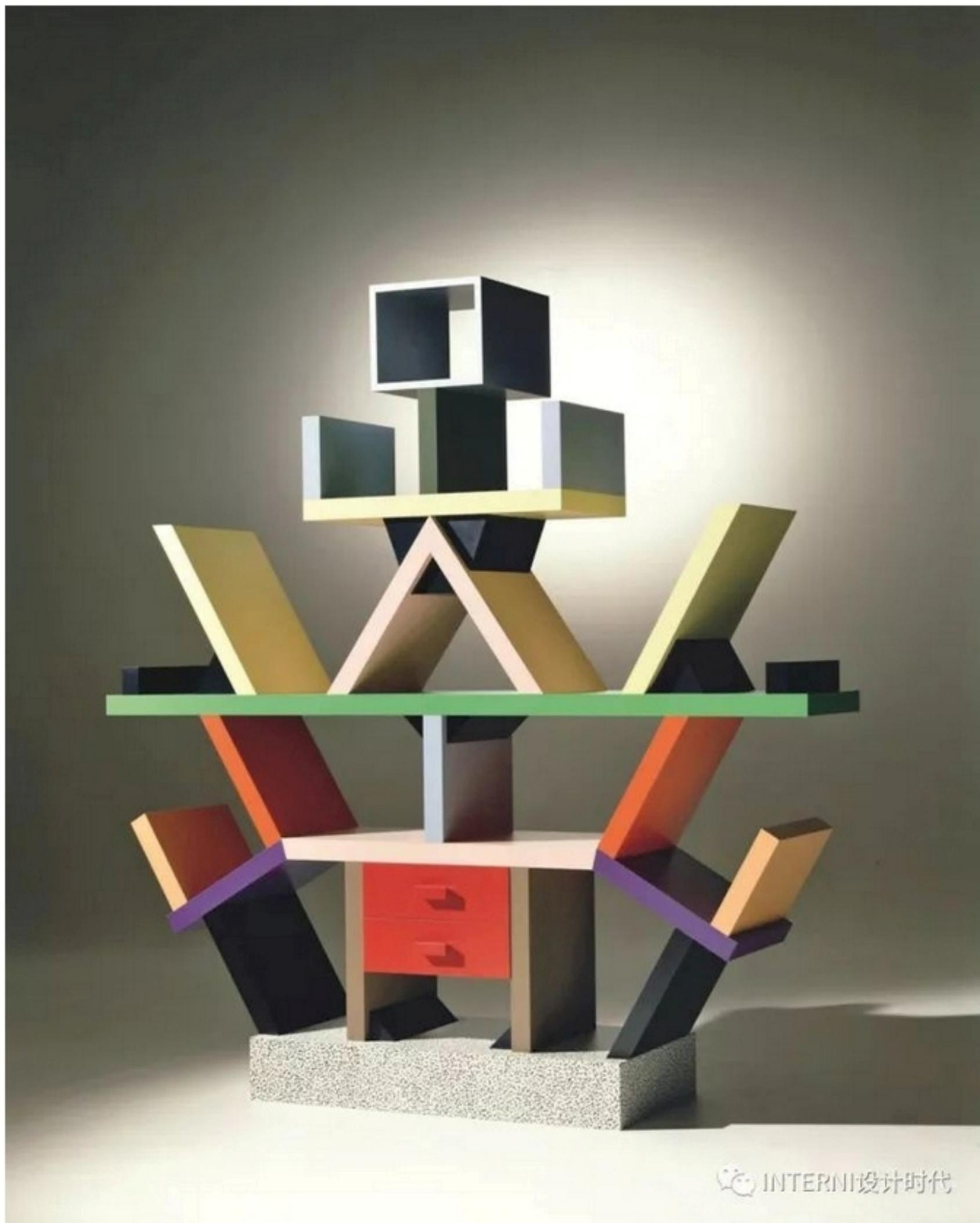
▲ “I Mobili Grigi”系列是为纽约大都会博物馆（MoMA）1972年举办的展览“意大利：家居新景观”（Italy: The New Domestic Landscape）而生产的家具。这一系列材料为塑料增强玻璃纤维，产品包括Elledue床、Bicinque衣柜和Ultrafragola镜子，由Poltronova家具公司1970年生产。摄影 / Alberto Fioravanti



INTERNI设计时代

▲ Side Chair "Synthesis 45" (无扶手椅“合成45”)，1972 & Structures Tremble (结构颤抖)，1979。

1981年，索特萨斯在伦佐·布鲁格拉 (Renzo Brugola)、马里奥和布鲁诺·格丹尼 (Mario & Brunella Godani) 的画廊展出作品：彩色装饰的尖券、拱门和柱子。这一系列由孟菲斯设计小组参与。[当时的团队成员包括亚历桑德罗·门迪尼 (Alessandro Mendini)、安德里亚·布兰兹 (Andrea Branzi)、米歇尔·德·卢基 (Michele De Lucchi)、娜塔莉·杜·帕斯基耶尔 (Nathalie du Pasquier)、迈克尔·格雷夫斯 (Michael Graves)、汉斯·霍莱因 (Hans Hollein)、矶崎新 (Arata Isozaki)、仓俣史朗 (Shiro Kuramata)、贾维尔·马里斯卡尔 (Javier Mariscal)、乔治·索登 (George Sowden) 和当时的发言人芭芭拉·雷达斯。]



INTERNI设计时代



INTERNI设计时代

▲ 孟菲斯设计小组的标志性作品Carlton书柜，1981年。“这些家具用塑料层压板装饰，并或多或少带着明亮的颜色。它们脱离了狭隘的制度化社会规则和文化。”（出处同上）

作为孟菲斯小组的标志性设计，Carlton书柜也在三年展展馆中亮相，这些家具就像是拥有神奇力量的图腾以最自然的方式出现在居住空间里。索特萨斯的关注点一直聚焦在空间上：“我不知道是在下雨还是下雪，但我知道街道有多宽，房子有多高。我知道光线如何照射在街道上，若光线是轻柔的灰色，便是在下雨；若光线是轻盈的白色，便是在下雪。我知道街角和弧度如何变化。”[《对某人来说，可能是天空》(Per qualcuno può essere lo spazio)，作者内里·波扎(Neri Pozza)，发表于1947年，2002年由Vi Cenza Cenza出版。]



▲ Memphis lampada da tavolo Ashoka, 1981 & Miss, Don't You Like Caviar Arm chair, 1987



▲ "Ivory" Table (象牙桌子)，1985 & Euphoria Necklace (欣喜的项链)，1985。



INTERNI设计时代

▲ “Effira”Vase (“Effira”花瓶) ， 1986。

本次展览还包括1988年在米兰设计画廊 (Design Gallery in Milan) 展出、在印度制作的“Bharata”系列家具和物品。索特萨斯曾经这样介绍该展览：“真正的印度艺术家极度贫穷，他们没有自己的空间、工具、台灯，甚至没有时间。或许他们并不在意这样的情况，或许他们不希望有所改变。为印度艺术家设计是一项模糊的任务。很难说这股贫穷能够带来怎样的能量和耐力，所以我决定将这些小画作献给印度手工者。不仅要献给我遇到过的人，也送给我从未见过的那些人。”



INTERNI设计时代

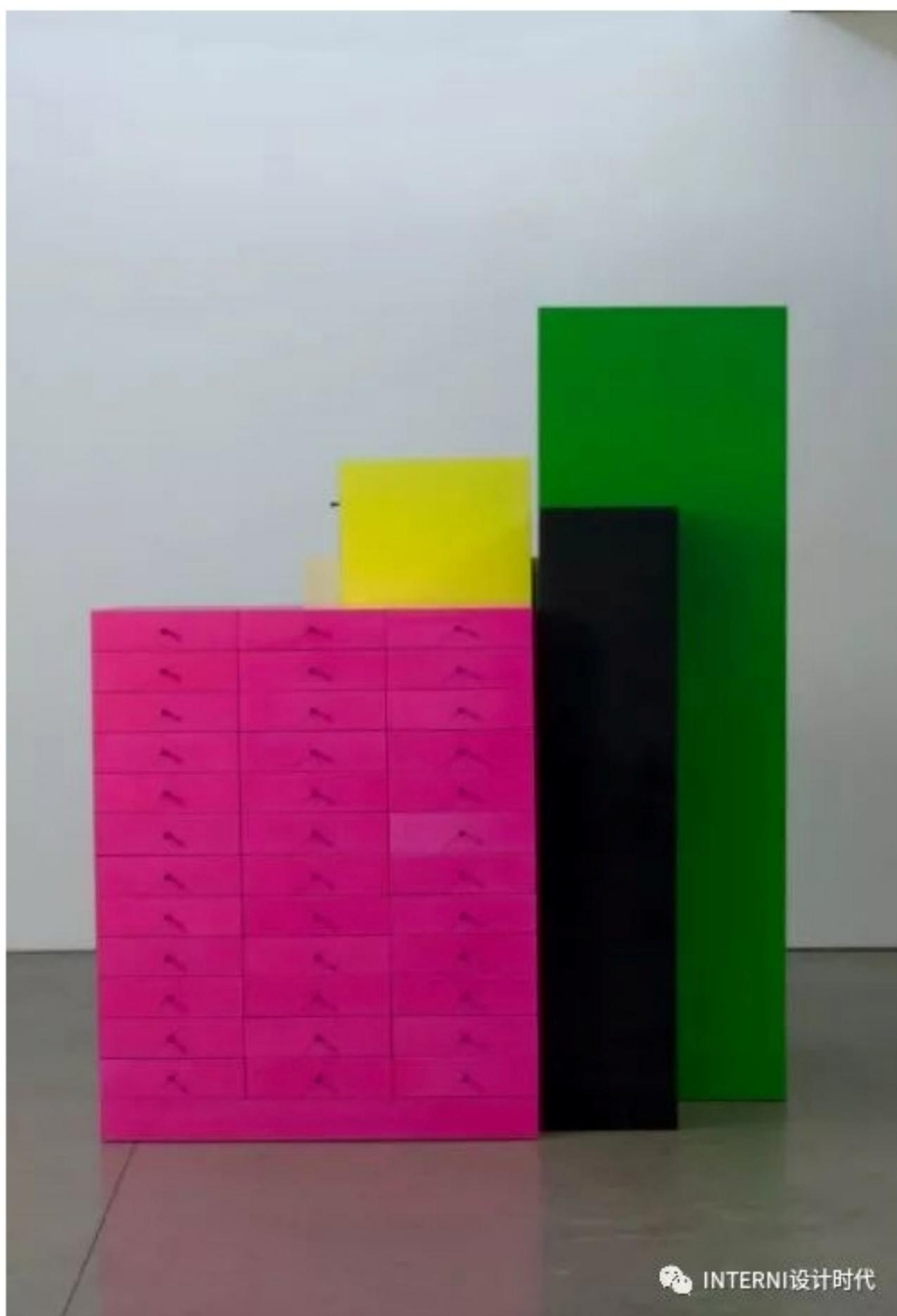


INTERNI设计时代

▲ 伍尔福住宅， (Daniel Wolf Residence, Ridgeway, Colorado) ， 1986-1988



▲ Cabinet nr. 57, 2003



▲ Omaggio3 (赠品3) , 2007.

6月，在米兰建筑周（Arch Week in Milan）首周，米歇尔·德·卢基谈起索特萨斯的写作，他称之为“持续的线性影响”，并说道：“这就是为什么我们决定通过他曾经的思路去寻找他作品的意义。我17岁时在佛罗伦萨普拉托门的梅迪奇别墅大酒店（Hotel Villa Medici）结识索特萨斯，那是他当时在蒙泰卢波（Montelupo）烧制陶器期间的住处。我和激进主义运动（Radical Design Movement）时期的设计团队阿基佐姆（Archizoom）随行而去。

CARA FINE,
GRAZIE DEUA TUA LETTE-
RINA...
SI, LAVORO SEMPRE COME
UN MATTO... MA SENON
LAVORO, CHE COSA FACCIO?
STO A GUARDARE IL TEMPO
CHE PASSA?... TROPPO TRISTE.
SE VENGO A TORINO TI
CERCO.
COME STAI?... ANCHE TU, NON
GUARDARE IL TEMPO CHE PASSA.
MANGIALO.
UN ABBRACCIO
ETTORE
12. GIUGNO 99

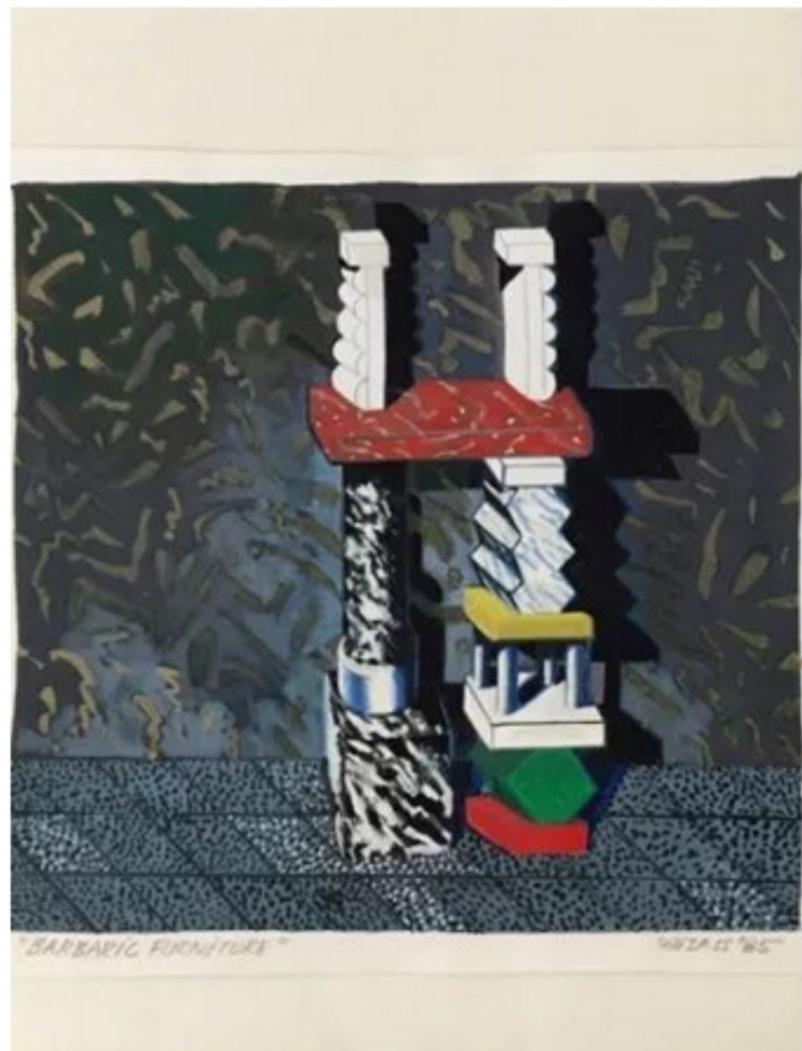
Dear Fine,
Thank you for your note...
Yes, I'm still working
like crazy... But if
I don't work, what can I do?
Just watch time
going by? ...Too sad.
I'll look you up
if I come to Turin.
How are you?... You too, don't
just watch time going by.
Eat it.
A big hug,
Ettore
12 June 99

(Letter to Fine Grassotti, 1999)

INTERNI设计时代

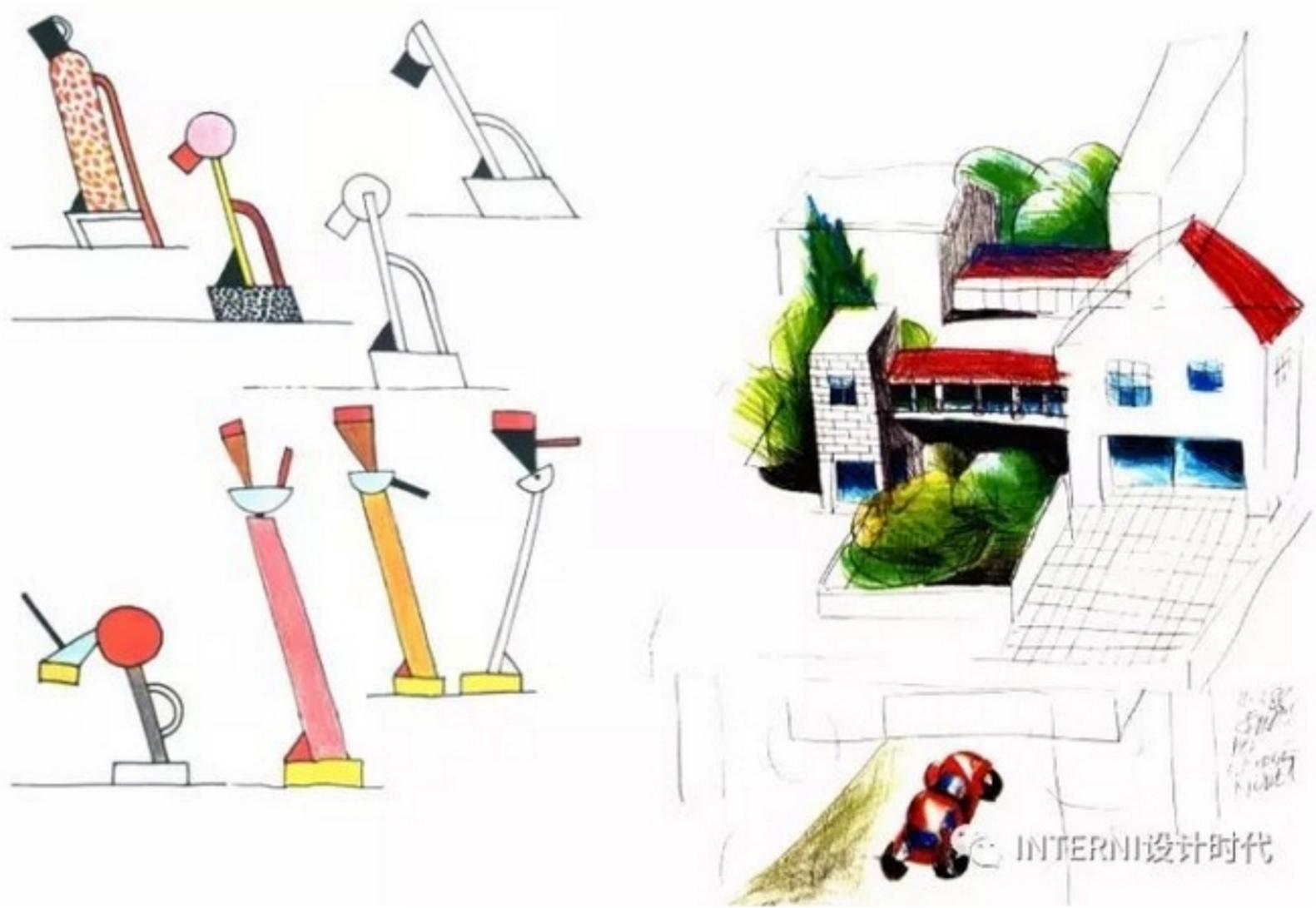
▲ 索特萨斯1999年写给好友 Fine Grassotti的一封信，内容是“亲爱的Fine，谢谢你的来信。是的，我正在工作，看起来很疯狂，但如果我不工作，我又能做什么呢？就这么看着时间溜走？那就太悲哀了。如果我去都灵我会去看你的，你最近如何？你也是，不要看着时间溜走，要吃了它。一个大大的拥抱。——索特萨斯”

“那时我还是个高中生，对建筑和设计一无所知，索特萨斯则留着一头长发，他谈论设计就像谈论爱情一样，带着爱抚的情感。他像一位智者，了解一切，也了解自己的命运。后来我意识到埃托在写作时会产生创想：不仅仅是文字，而是直达内心的震撼。他写关于日常之物、气息、味道，提醒我们人生之苦。



▲ Barbaric furniture, 1986 & Architetture nere, 1991

“我想展览中的文字可以自我叙述，正像他在蓬皮杜艺术中心（Centre Pompidou）的展览手册中所写的那样，设计是探讨生活的一种方式，是谈论社会、政治、性、食物甚至设计的一种方式。而最终，设计是建立乌托邦的一种方式，一种生活的隐喻。”当然，对我来说，设计不仅局限于给精细工业中的一个产品创造出形状。”[《设计与理论（Design et Theorie）》，1994年出版。]

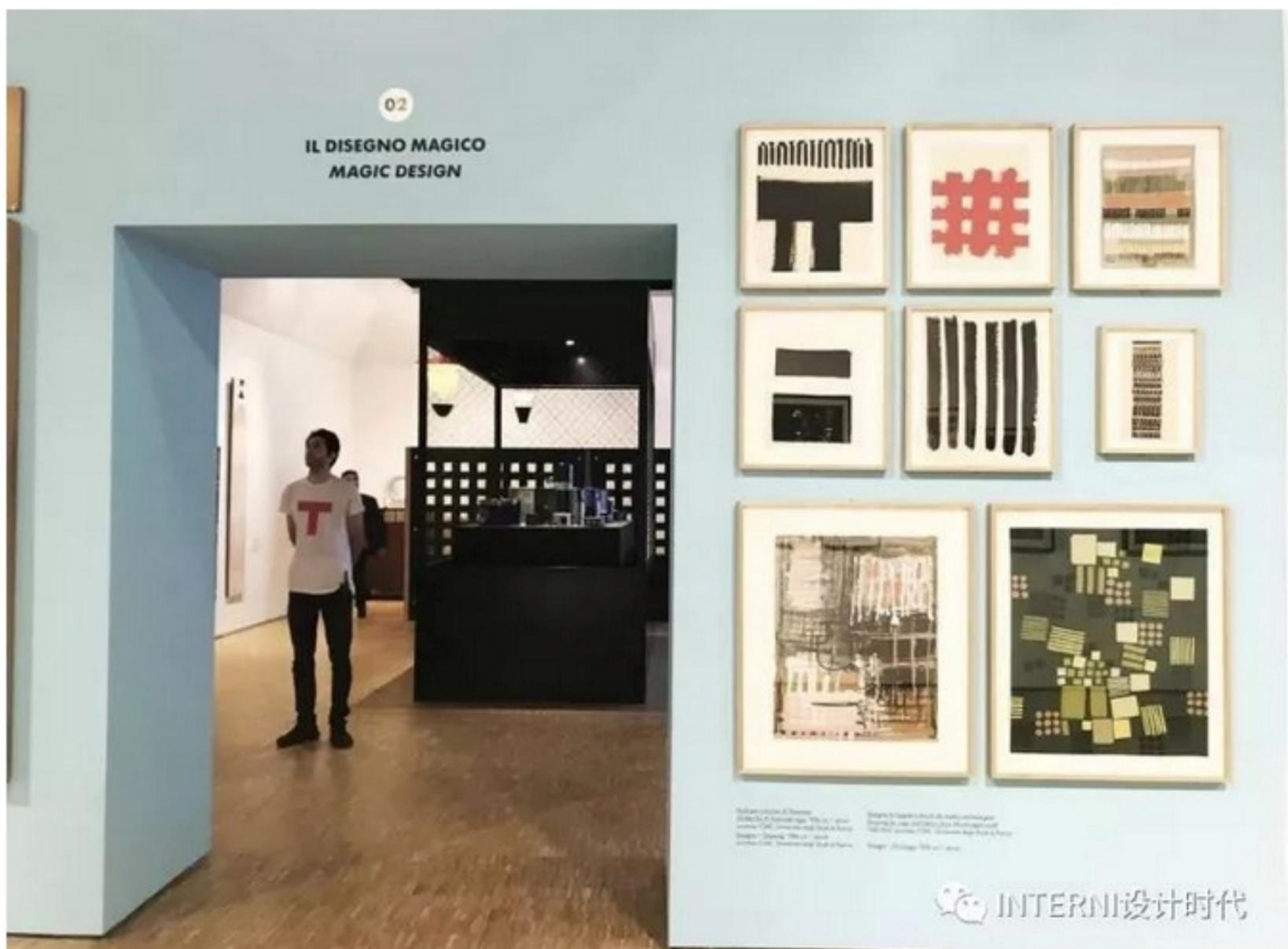


▲ Disegni per lampade Tahiti e Cavalieri, 1981 & Disegno di architettura, 1988

《死亡不能将我们分离》（Perché Morte non ci Separi）一书是芭芭拉在丈夫死后写下的日记，是从2007年12月31日起持续两年的记录。如今她负责守护关于索特萨斯的回忆。她说：“我并不记得决定要写这本书的具体时刻，但可以肯定的是，这个决定发生在他刚刚离去的那段时间里，此后不间断地写了两年。”在这次展览中，芭芭拉选出的这些绘画、建筑项目、家具以及瓷器，正是用来讲述索特萨斯的故事的情感语言，诸多的文字摘录也为我们提供了一条了解索特萨斯设计的线索。

本次展览将持续到2018年3月11日。

“设计星球”展览现场：







INTERNI设计时代

▲“设计星球”的展览内容从索特萨斯众多作品中挑选出来，布置了九个房间。这些作品代表了设计师在速写，设计，摄影，建筑，绘画，装置，家具，玻璃器皿，陶瓷，出版和写作等各个方面的成就。

本文摘编自《INTERNI设计时代》11月刊 *Designing*。

文字 / Cristina Morozzi

图片 / Triennale Design Museum

翻译 / 李珺

编辑 / 若泽，九夏

意大利设计传奇

《INTERNI设计时代》11月刊特别策划“意大利设计传奇”，文末留言互动有惊喜哦！新刊火热售卖中，快点击下方[阅读原文](#)订购吧！

INTERNI设计时代

THE MAGAZINE OF INTERIORS AND CONTEMPORARY DESIGN

设计一直在改变 *Nov 2017*

欧洲设计领导者 *INTERNI* 中文版

ISSN 2095-8080

9 772095 808173

ITALIAN DESIGN

ICONS

FocusING
特别策划

意大利设计传奇

战后设计的文艺复兴
意大利设计的黄金时代
激进设计衰落与孟菲斯的崛起
后现代主义与国际化风格
一场设计的寻梦之旅
新世纪的创新启示录
剧变中的新时代设计
设计传奇缔造者

ISSN 2095-8080

9 772095 808173

致敬索特萨斯 | 社会艺术家 | 多重身份 | 圆形消防站 | 激情骑行

INTERNI设计时代